

Porównanie tłumaczeń Psalmów 104:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Dawidowy. Błogosław — duszo moja, — JAHWE. JAHWE — Boże mój, wielki bardzo, chwałą i dostojeństwem przyoblekłeś się,
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Błogosław* JAHWE, moja duszo! JAHWE, mój Boże,** jesteś bardzo wielki! Przywdziałeś świetność i majestat;***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Błogosław, moja duszo, PANA! JAHWE, mój Boże, jakże jesteś wielki! Zdobi Cię świetność i majestat,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Błogosław, moja duszo, JAHWE. JAHWE, mój Boże, jesteś bardzo wielki; odziałeś się w chwałę i majestat.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Błogosław, duszo moja! Panu. Panie, Boże mój! wielceś jest wielmożnym; chwałę i ozdobę przyoblokłeś.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Samemu Dawidowi. Błogosław, duszo moja, JAHWE. JAHWE Boże mój, barzoś się wielmożnym okazał. Oblokłeś się w wyznanie i ozdobę,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Błogosław, duszo moja, Pana! O Boże mój, Panie, Ty jesteś bardzo wielki! Odziany we wspaniałość i majestat,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Błogosław, duszo moja, Panu! Panie, Boże mój, jesteś bardzo wielki! Przywdziałeś chwałę i majestat.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Błogosław, duszo moja, PANA! JAHWE, Boże mój, jesteś bardzo wielki, odziałeś się w chwałę i majestat.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uwielbiaj, duszo moja, PANA! JAHWE, mój Boże, jesteś nieskończenie wielki! Odziałeś się w majestat i piękno,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Błogosław, duszo moja, Jahwe! Jahwe, Boże mój! Jakżeś Ty wielki! Przyodziany w chwałę i majestat,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Аллилуя. Визнавайтесь Господеві і прикликуйте його ім'я, сповістять в народах його діла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Uwielbiaj WIEKUISTEGO moja duszo! WIEKUISTY, mój Boże, Ty jesteś bardzo wielki, przyodziałeś się majestatem i wspaniałością.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego Świata	Błogosław JAHWE, duszo moja. JAHWE,

¹⁾ Błogosław 4QPs d MT: Dawidowy. Błogosław 11QPs a 4QPs c (?) G.

²⁾ JHWH, mój Boże MT G: JHWH, nasz Boże 11QPs a; JHWH, Boże 4QPs d; Mój Boże Mss.

³⁾ Świetność i majestat, הָדָר הַהֶדָר (hod wehadar): <x>230 96:6</x>; <x>220 40:10</x>.

	dynamiczny		Boże mój, okazałeś się bardzo wielki. Dostojeństwem i wspaniałością się odziales,
--	------------	--	--